

山口 桂伺郎

英語通訳

2009年1月バージョン

Keijiroh Yama-Guchi

PO Box 519, Media, PA 19063, USA 米国ペンシルベニア州（フィラデルフィア市郊外）

+1 (610) 864-9865, Keijiroh.Yamaguchi@Gmail.com

KeijiYa@AOL.com

www.proZ.com/pro/1652

経験概略

東京で生まれ育ち、日本で工学学士を取得後、英国サザンプトン大学工学部大学院入学、さらに英国のメーカーと英国商社に勤務、その後米国に移住、滞英国／米国は合計30年以上となる。

メーカーではコンピュータエイディッドデザインから、アジア諸国への販売担当、さらにライセンス製造の交渉から立ち上げまでを担当し、英国商社では工業製品や高級一般消費材の輸出入、さらに香港と東京に子会社を設立、日本国内卸し／小売りビジネスの担当もした。1989年よりペンシルベニア州フィラデルフィア市郊外を拠点に、理系の通訳（25年）を中心に、最近3年ほどは医薬品医療機器総合機構による海外製造所での監査／査察を多く手がけている。

語学

英語通訳

- ・ 逐次・同時通訳
- ・ 専門分野:
 - 医学／医薬品／医療機器：治験、監査／査察、GMP, QMP、看護、癌、移植、薬学、バイオテクノロジー他
 - 工学／コンピュータ／科学：自動制御、流体力学、化学、コンピュータ、電子、環境、改善、QC, QA, JIT, 機械、テレコミュニケーション他
 - 国際ビジネス：学会、見本市、IR他

異文化ビジネス交流セミナー

- ・ 日本文化／アメリカ文化：PMDA海外製造所監査他

履歴

1980-現在 英語通訳（25年）

- ・ 逐次および同時通訳を、米国内をはじめ、日本、インド、英国、アイルランド、バハマ、プエルトリコ、カナダ他。
- ・ American Translators Association、ならびにDelaware Valley Translators Association、またRegulatory Association of Pharmaceutical Affairsの正会員。

- クライアント会社名:
 - **機械／コンピュータ:**
ホンダ、NEC、ニッサン、KDD、ソニー、東京電力、ボーイング、デュポン、フォード、GE、ユニリバー、ロッキードマーチン、ルーセント、NASA、ローム&ハース、SAP、ユニシス、スターバックス他。
 - **医学／薬学:**
アステラス、第一三共、日本タバコ、医薬品医療機器総合機構、米国内蔵移植医師協会、照林社、アボット、ボストンサイエンティフィック、センタコー、セファロン、デードベ어링、ジョンソン&ジョンソン、メルク、メドオイミュン、メドトロニック、(米国) 癌看護協会、ファイザー、グラクソスミスクライン、ペン大学病院／テキサス大学病院他。
 - **金融他:**
ドイツ銀行、モリモト（アイアンシェフ）、住友商事、シグナ、L.L.ビーン、MBNA、米国農業食品輸出機構、米国連邦および地方裁判所、英国貿易省、米国エネルギー省、米国農務省、弁護士他

- | | | |
|-----------|--|---------------|
| 1991-現在 | 異文化交流トレーナー | 米国 |
| | <ul style="list-style-type: none"> • クライアントとして、アボット、アメリカンエクスプレス、デュポン、GE、ゴールドマンサックス、ジョンソン&ジョンソン、スバル他で実績あり。 | |
| 1986-現在 | ビジネスコンサルタント | 日本および米国 |
| 1989-1993 | 東洋医学／哲学教師 | 米国クシインスティテュート |
| 1979-1991 | 雑誌寄稿ライター | 英国、オーストラリア、米国 |
| | <ul style="list-style-type: none"> • クライアントとして、『ブルータス』、『舵』、英国『Yachting』他。 | |
| 1978-1985 | 取締役 | 英国および香港、日本 |
| | <ul style="list-style-type: none"> • HTS Management Holdings (Japan) Ltd. 於ロンドン • K.K. HTS ジャパン 於東京 • HTS Management Holdings (Hong Kong), Ltd. 於香港 | |
| 1973-1978 | 製造担当／極東販売担当マネージャー | 英国 |
| | <ul style="list-style-type: none"> • ブルースバンクス社 於英国ハンプシャー | |

学校

- | | | |
|-----------|---------------------|-----------------------|
| 1986-1988 | クシインスティテュート教師トレーニング | Kushi Institute, ボストン |
| 1972-1973 | 大学院 Ship Science | 英国サザンプトン大学 |
| 1968-1972 | 工学学士（精密機械工学科） | 千葉工業大学 |

趣味／特技／賞

ヨットレース

- 参加レース:
 - アドミラルズカップ（英国）
 - カウズウィーク（英国）
 - パナムカップ（ハワイ）
 - クォータートンカップ（フランス）
 - リオサーキット（ブラジル）
他
- 優勝／入賞:
 - Mid Atlantic Yacht Racing Association（米国、2008）
 - The Silver Cross 国際ヨット連盟（ロンドン、1994）
 - Coupe de France（ドビール、フランス、1975）
 - Copper Kettle Cup（ハンブル、英国、1973）
 - ネプチューンヨットレース（鎌倉、1971）
 - 全日本（学連）個人戦A級（福岡、1971）

その他賞

- The Silver Cross 国際ヨット連盟(IYRU/ISAF)（ロンドン、1994）
- リクルート社主催大学生作文コンテスト入賞（東京、1971）

役員（ボランティア）

- 米国フィラデルフィア日本人協会（理事および副会長、2000-現在）
- 国際ヨット連盟(IYRU/ISAF) CBC, 英国（委員および副会長、1986-1994）
- 日本ヨット協会オリンピック強化部（委員、1984-1992）
- アドミラルズカップ日本チームマネージャ（英国、1981）